TB CEToM B107 b8-10

wärpāte	*aṣañike*	*bodhisatve*	*nāndai*	*nandābalaimeṃ*	*oṅkorñai*
accept.3.SG.PRT.MP	worthy.NOM.SG.M	B.NOM.SG	N.ACC.SG	N.ABL.SG	porridge.ACC.SG
pinwāt •	*mant*	*eṅkormeṃ*	*weñā-meś*	*ṣerśkana*	*se*
alms.ACC.SG	thus	seizure.ABL.SG	say.3SG.PRT-OBJ	sister.VOC.PL	DEM.NOM.SG.M
nomiyeṣṣe	*bhājaṃ*	*rerinu*	*star-me*	*epe*	*mā* •
bejweled.NOM.SG.M	bowl.NOM.SG	give up.PTCP.PRT.NOM.SG	be.3SG.PRS-OBJ	or	not
toy	*weñāre*	*aṣañika*	*rerinu*	*star-me :*	*oṅkorño*
DEM.NOM.PL.F	say.3.SG.PRT	worthy one.VOC.SG	give up.PTCP.PRT.NOM.SG	be.3SG.PRS-OBJ	porridge.NOM.SG
eṣe	*nomyeṣṣe*	*bhājaṃmpa*	*tañ*	*ka*	*ṣ*
together with	bejweled.ACC.SG.M	bowl.COM.SG	you.GEN.SG	indeed	and
ekalymi	*tākaṃ* •	*tumeṃ*	*aṣañike*	*bodhisatve*	*tā$_u$*
subject to	be.3.SG.SUBJ	thereupon	worthy.NOM.SG.M	B.NOM.SG	DEM.ACC.SG.F
oṅkarñai	*eneppre*	*tättārmeṃ*	*śukene*	*mā*	*tetreṅkoṣ*
porridge.ACC.SG	in front of	placing.ABL.SG	taste.LOC.SG	not	cling.PTCP.PRT.ACC.SG
palskosa	*ykepostäṃ*	*wärpāte*	*ārskormeṃ*	*palskone*	*yamaṣṣate*
thought.PERL.SG	bit by bit	accept.3.SG.PRT.MP	abandon.ABL.SG	thought. LOC.SG	do.SG.PRT.MP
se	*ñi*	*posa*	*postanu*	*präthagjaññene*	*pinwāt*

DEM.NOM.SG.M	I.GEN	all.PERL.SG	last	state of the unenlightened.LOC.SG	alms.ACC.SG
warpalñe	*tākaṃ*				
sensation.ACC.SG	be.3.SG.SUBJ				

“The venerable Bodhisattva accepted the rice porridge from Nandā [and] Nandabalā [as] alms. Thus having taken [it] he said to them: ‘Little sisters, is this jewel bowl given up by you or not?’ They (b9) said: ‘Venerable one, it is left by us. The rice porridge, together with the jewel bowl, will be in precisely your possession!’ Thereupon the Bodhisattva accepted the rice porridge after having set [it] in front [of him] without having adhered to the thought in taste (b10) consecutively. After having given up [eating] he thought: ‘This will be my last accepting of alms at all in the state of the unenlightened.’”

TA CEToM A 4 b2-6

proṣmiṃn	*oki*	*sām*	*tsru*	*ṣät*	*lkā(māṃ)*
ashamed	as if	DEM.F.NOM.SG	a little	down	look.PTC.MP
śāri	*lyāk :*	*mätsratsi*	*oki*	*mā*	*plāc*
?	look.3SG.IPF	be ashamed.INF	as if	not	speech
craṅkäs	*mā*	*karyā :*	*śla*	*tuṅk*	*oki*
speak.3SG.A.IPF	not	laugh.3SG.IPF	with	love.ACC.SG	like
nu	*räsñā*	*poke*	*(paṃ)*	*ypamāṃ*	*:*
now	stretch out.3SG.IPF	arm.ACC.SG	EMPH	do.PTC.MP	
pontsāṃ	*kapśiññäṣ*	*omlyi*	*wikṣā*		
all.ACC.SG.F	body.ABL.SG	heat.ACC.SG	make disappear.3SG.IPF		

pekäntāp :	*tmäṣ*	*säm*	*pekant*	*āknt su(ne)yo*	
painter.GEN.SG	thereupon	DEM.NOM.SG.M	painter	ignorance.INSTR.SG	
tām	*orṣināṃ*	*śominānaṃ*	*yneś*		
DEM.ACC.SG.F	wooden.ACC.SG.F	girl.LOC.SG	real		
śomiṃṣiṃ	*ime*	*kälpo*	*āñmaśläkk*		
girly.ACC.SG	image.ACC.SG	manage.PTC.PRT.NOM.SG	self.COM.SG-EMPH		
ats	*pältsäṅkāṣ*	*o(te*	*tä)preṃ*	*kāwältune*	
EMPH	think.3SG.PRS	O	how	beauty.NOM.SG	
ote	*täpreṃ*	*kuleñciṃ*	*mäsratsuneyo*	*proṣmune*	
O	how	female.ACC.SG.M	shyness.INSTR.SG	bashfulness.NOM.SG	

(b2) Like one ashamed casting her glance to the ground a little, (b3) she looked lovely; as if ashamed she did not say a word and she did not laugh, but as with love she stretched her arm as she attended [to him]. (b4) She drove away the burning from the entire body of the painter. 1. And the painter, who (b5) because of his ignorance took the wooden girl for a real one, thinks only to himself: ah, such (b6) beauty, ah, such bashfulness caused by female shyness!